Zbierka súdnych rozhodnutí

ROZSUDOK SÚDNEHO DVORA (desiata komora)

z 25. júna 2015*

„Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Ochranná známka Spoločenstva — Nariadenie (ES) č. 207/2009 — Článok 9 ods. 1 písm. b) — Účinky — Práva z ochrannej známky Spoločenstva — Zhodné alebo podobné označenia — Zákaz používania — Pravdepodobnosť zámeny — Posúdenie — Zohľadnenie jazyka, ktorý nie je úradným jazykom Európskej únie“

Vo veci C-147/14,

ktorej predmetom je návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 267 ZFEÚ, podaný rozhodnutím Hof van beroep te Brussel (Belgicko) zo 17. marca 2014 a doručený Súdnemu dvoru 28. marca 2014, ktorý súvisí s konaním:

Loutfi Management Propriété intellectuelle SARL

proti

AMJ Meatproducts NV,

Halalsupply NV,

SÚDNY DVOR (desiata komora),

v zložení: predseda desiatej komory C. Vajda, sudcovia E. Juhász (spravodajca) a D. Šváby,

generálny advokát: M. Szpunar,

tajomník: A. Calot Escobar,

so zreteľom na písomnú časť konania,

so zreteľom na pripomienky, ktoré predložili:

— Loutfi Management Propriété intellectuelle SARL, v zastúpení: P. Péters, advocaat,

— AMJ Meatproducts NV a Halalsupply NV, v zastúpení: C. Dekoninck a K. Roox, advocaten,

— poľská vláda, v zastúpení: B. Majczyna, splnomocnený zástupca,

— fínska vláda, v zastúpení: H. Leppo, splnomocnená zástupkyňa,

— Európska komisia, v zastúpení: F. Wilman a F. Bulst, splnomocnení zástupcovia,

* Jazyk konania: holandčina.

so zreteľom na rozhodnutie prijaté po vypočutí generálneho advokáta, že vec bude prejednaná bez jeho návrhov,

vyhlásil tento

Rozsudok

1 Návrh na začatie prejudiciálneho konania sa týka výkladu článku 9 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 207/2009 z 26. februára 2009 o ochrannej známke Spoločenstva (Ú. v. EÚ L 78, s. 1).

2 Tento návrh bol podaný v rámci konania, ktorého účastníkmi sú Loutfi Management Propriété intellectuelle SARL (ďalej len „Loutfi“), AMJ Meatproducts NV (ďalej len „Meatproducts“) a Halalsupply NV (ďalej len „Halalsupply“) vo veci údajného porušenia dvoch ochranných známok Spoločenstva, ktoré dala zapísať spoločnosť Loutfi.

Právny rámec

3 Článok 9 ods. 1 nariadenia č. 207/2009 nazvaný „Práva z ochrannej známky Spoločenstva“ určuje práva priznané majiteľovi ochrannej známky Spoločenstva. Toto ustanovenie stanovuje:

„K ochrannej známke Spoločenstva vzniká majiteľovi výhradné právo. Majiteľ je oprávnený zabrániť všetkým tretím osobám, ktoré nemajú jeho súhlas, používať v obchodnom styku:

a) akékoľvek označenie, ktoré je zhodné s ochrannou známkou Spoločenstva, pokiaľ ide o tovary alebo služby, ktoré sú zhodné s tovarmi alebo službami, pre ktoré je ochranná známka Spoločenstva zapísaná;

b) akékoľvek označenie, kde vzhľadom na jeho zhodnosť alebo podobnosť s ochrannou známkou Spoločenstva a zhodnosť alebo podobnosť s tovarmi alebo službami, ktoré sú chránené ochrannou známkou Spoločenstva a označením, existuje pravdepodobnosť zámeny verejnosťou; pravdepodobnosť zámeny zahŕňa pravdepodobnosť asociácie označenia s ochrannou známkou;

…“

Spor vo veci samej a prejudiciálna otázka

4 Loutfi je majiteľkou týchto ochranných známok Spoločenstva:

— ochranná známka Spoločenstva č. 8572638, prihlásená 24. septembra 2009 a zapísaná 22. marca 2010 pre výrobky triedy 29 (okrem iného pre mäso, ryby, hydinu a zverinu), triedy 30 (okrem iného pre cukor, chlieb, múčniky a med) a triedy 32 (okrem iného pre pivo, minerálne vody a iné nealkoholické nápoje) v zmysle Niceskej dohody o medzinárodnom triedení výrobkov a služieb pre

zápis známok z 15. júna 1957 v revidovanom, zmenenom a doplnenom znení (ďalej len „Niceská dohoda“). Táto ochranná známka Spoločenstva sa vzťahuje na nižšie uvedené označenie, ktoré kombinuje farby červená, biela a zelená:



— ochranná známka Spoločenstva č. 10217198, prihlásená 24. augusta 2011 a zapísaná 8. januára 2012 pre výrobky triedy 29 (okrem iného pre mäso, ryby, hydinu a zverinu) a triedy 30 (okrem iného pre cukor, chlieb, múčniky a med) v zmysle Niceskej dohody, pre toto označenie kombinujúce farby červená, biela a zelená:



5 Meatproducts, vtedy ešte „Deko Vleeswarenfabriek“, prihlásila 3. novembra 2011 ochrannú známku Beneluxu EL BAINA pre výrobky týchto tried:

— trieda 29 v zmysle Niceskej dohody („Mäso, mäsové výrobky, mäsové polotovary, hydinové polotovary, údeniny, údeniny obsahujúce mäso, údeniny obsahujúce hydinové mäso, údeniny obsahujúce zverinu, hotové jedlá obsahujúce mäso, ryby, hydinu a zverinu, pokiaľ nie sú zahrnuté do inej triedy; výťažky z mäsa; uvedené výrobky pripravené spôsobom, ktorý stanovuje islam“), a

— trieda 30 v zmysle Niceskej dohody („Hotové jedlá, pokiaľ nie sú zahrnuté do inej triedy; káva, čaj, kakao, cukor, ryža; tapioka…, múka a obilninové výrobky; chlieb, pekárske a cukrárske výrobky…; uvedené výrobky pripravené spôsobom, ktorý stanovuje islam“).

6 Ochranná známka EL BAINA bola zapísaná 10. februára 2012 pod číslom 909776 a vzťahuje sa na toto označenie bez kombinácie farieb (ďalej len „zohľadnené označenie“):



7 Halalsupply prevzala podnik spoločnosti Meatproducts vrátane ochranných známok, ktorých bola táto spoločnosť majiteľkou.

8 Loutfi podala predsedovi Rechtbank van Koophandel te Brussel (Obchodný súd v Bruseli, Belgicko) návrh na zaistenie z dôvodu porušenia práv na základe článku 9 ods. 1 písm. a) a b) nariadenia č. 207/2009, najmä na ten účel, aby sa spoločnostiam „Deko, Halalsupply, ako aj každému vlastníkovi sporných výrobkov [predávaných pod ochrannou známkou EL BAINA], ich obalov a dokladov, ktoré s nimi súvisia, pod hrozbou pokuty zakázalo, aby nimi nakladali“.

9 Tomuto návrhu sa vyhovelo uznesením z 5. apríla 2012.

10 Predseda Rechtbank van Koophandel te Brussel uznesením z 31. júla 2012 na návrh spoločností Meatproducts a Halalsupply nariadil zrušenie zabezpečovacieho opatrenia, ktoré bolo predmetom uznesenia z 5. apríla 2012.

11 Loutfi podala proti uzneseniu z 31. júla 2012 odvolanie na Hof van beroep te Brussel (Odvolací súd v Bruseli).

12 Vnútroštátny súd vo svojom rozsudku uvádza najmä, že zohľadnené označenie sa týka tých istých výrobkov alebo aspoň výrobkov podobných tým, na ktoré sa vzťahujú obe ochranné známky Spoločenstva.

13 Vnútroštátny súd navyše poznamenal, že výrobky predávané tak spoločnosťou Loutfi, ako aj spoločnosťami Meatproducts a Halalsupply sú výrobky s označením „halal“, pripravené v súlade s tradíciami stanovenými islamom a v dôsledku toho sú určené hlavne moslimskej verejnosti.

14 Vnútroštátny súd na základe toho dospel k záveru, že príslušnú skupinu verejnosti treba v prejednávanej veci definovať ako verejnosť skladajúcu sa z moslimských spotrebiteľov s arabským pôvodom, ktorí konzumujú potravinárske výrobky „halal“ v Európskej únii a majú aspoň základné znalosti písanej arabčiny.

15 Vnútroštátny súd konštatuje, že slovné prvky „EL BNINA“, „EL BENNA“ a „EL BAINA“, čo sú arabské výrazy prepísané do latinky, sú dominantné tak v ochranných známkach Spoločenstva, ako aj v zohľadnenom označení, rovnako ako slová napísané arabským písmom, hoci tieto posledné uvedené prvky sú o niečo menej dominantné než prvky uvedené ako prvé.

16 Vnútroštátny súd okrem toho zdôrazňuje, že arabské slová uvedené v latinskom a arabskom písme na oboch ochranných známkach Spoločenstva a na zohľadnenom označení vykazujú z vizuálneho hľadiska určitú podobnosť, platí však, že výslovnosť týchto slov v tomto jazyku sa podstatným spôsobom líši, rovnako ako sa líši ich význam. Vnútroštátny súd v tejto súvislosti uvádza, že výraz „el benna“ v uvedenom jazyku znamená „chuť“, „el bnina“ „hebkosť“ a „el baina“ „pohľad“.

17 So zreteľom na všetky tieto skutočnosti vnútroštátny súd dospel k záveru, že preskúmanie pravdepodobnosti zámeny, ktorá môže existovať medzi oboma ochrannými známkami Spoločenstva a zohľadneným označením, sa môže meniť v závislosti od toho, či treba alebo netreba zohľadniť význam a výslovnosť slovných prvkov v arabskom jazyku uvedených tak v latinskom, ako aj v arabskom písme a obsiahnutých v každej z týchto ochranných známok Spoločenstva, ako aj v zohľadnenom označení.

18 Za týchto okolností Hof van beroep te Brussel rozhodol prerušiť konanie a Súdnemu dvoru položil túto prejudiciálnu otázku:

„Má sa článok 9 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 207/2009 s ohľadom na články 21 a 22 Charty základných práv Európskej únie vykladať v tom zmysle, že pri posudzovaní pravdepodobnosti zámeny medzi ochrannou známkou Spoločenstva, v ktorej dominuje arabské slovo, a označením, v ktorom dominuje síce iné, ale vizuálne podobné arabské slovo, môžu alebo dokonca musia príslušné súdy členských štátov posúdiť a zohľadniť rozdiel vo výslovnosti a význame týchto slov, hoci arabčina nie je úradný jazyk Únie a členských štátov?“

O prejudiciálnej otázke

19 Svojou otázkou sa vnútroštátny súd v podstate pýta, či sa článok 9 ods. 1 písm. b) nariadenia č. 207/2009 má vykladať v tom zmysle, že na posúdenie možnej pravdepodobnosti zámeny medzi ochranou známkou Spoločenstva a označením, ktoré sa vzťahujú na zhodné alebo podobné tovary a obsahujú dominantné arabské slovo, ktoré je napísané latinským a arabským písmom, pričom tieto slová sú z vizuálneho hľadiska podobné, za okolností, keď príslušná skupina verejnosti pre túto ochrannú známku Spoločenstva a predmetné označenie má základné znalosti písanej arabčiny, možno alebo treba vziať do úvahy význam a výslovnosť týchto slov.

20 Na úvod treba uviesť, že nariadenia č. 207/2009, a najmä jeho článok 9 ods. 1 písm. b), neodkazuje na použitie akéhokoľvek jazyka, ani akejkoľvek konkrétnej abecedy, ktoré by sa mali alebo nemali zohľadniť pri posudzovaní pravdepodobnosti zámeny, ktorá by mohla existovať vo vnímaní verejnosťou.

21 Rozlišovacia spôsobilosť ochrannej známky sa musí posudzovať vo vzťahu k tovarom a službám, pre ktoré sa zápis požadoval, a na druhej strane vo vzťahu k jej vnímaniu príslušnou skupinou verejnosti, ktorú predstavuje priemerný spotrebiteľ uvedených výrobkov alebo služieb, ktorý je riadne informovaný a primerane pozorný a obozretný (pozri v tomto zmysle rozsudok Henkel/ÚHVT, C-456/01 P a C-457/01 P, EU:C:2004:258, bod 35 a citovanú judikatúru).

22 Určenie príslušnej skupiny verejnosti a konštatovanie zhodnosti alebo podobnosti tovarov alebo služieb, na ktoré sa vzťahujú ochranné známky Spoločenstva a zohľadnené označenie, vyplývajú zo skutkových posúdení, ktoré musí vykonať vnútroštátny súd. Vnútroštátny súd sa v prejednávanej veci domnieval, že príslušnú skupinu verejnosti treba definovať ako verejnosť zloženú z moslimských spotrebiteľov arabského pôvodu, ktorý konzumujú potravinárske výrobky „halal“ v Únii a majú aspoň základné znalosti písanej arabčiny. Okrem toho konštatoval, ako vyplýva z bodu 12 tohto rozsudku, zhodnosť alebo aspoň podobnosť tovarov, na ktoré sa vzťahujú obe ochranné známky Spoločenstva a zohľadnené označenie.

23 Pokiaľ ide o pravdepodobnosť zámeny vo vnímaní verejnosťou, ktorá môže existovať medzi ochrannými známkami Spoločenstva a zohľadneným označením, treba podľa ustálenej judikatúry Súdneho dvora existenciu takejto pravdepodobnosti posudzovať celkovo so zreteľom na všetky relevantné faktory prejednávanej veci. Toto posúdenie zahŕňa vizuálne, fonetické alebo koncepčné porovnanie kolidujúcich označení, konkrétne s prihliadnutím na ich rozlišovacie a dominantné prvky (pozri v tomto zmysle rozsudky Aceites del Sur-Coosur/Koipe, C-498/07 P, EU:C:2009:503, body 59 a 60, ako aj XXXLutz Marken/ÚHVT, C-306/11 P, EU:C:2012:401, bod 39).

24 Vnútroštátny súd v prejednávanej veci konštatoval, že slovné prvky „EL BNINA“, „EL BENNA“ a „EL BAINA“ boli dominantné tak v oboch ochranných známkach Spoločenstva, ako aj v zohľadnenom označení, rovnako ako aj v menšej miere, slová napísané arabským písmom. Zároveň uviedol, že hoci uvedené slovné prvky z vizuálneho hľadiska vykazovali určitú podobnosť, z dokumentov predložených vnútroštátnemu súdu spoločnosťami Meatproducts a Halalsupply vyplýva, že výslovnosť a význam uvedených slovných prvkov sa líšia podstatným spôsobom.

25 Z predchádzajúcich úvah vyplýva, že tieto rozdiely treba vziať do úvahy z fonetického a koncepčného hľadiska, pretože v opačnom prípade by sa posúdenie pravdepodobnosti zámeny vykonalo iba čiastočne, a v dôsledku toho bez ohľadu na celkový dojem, ktorým ochranné známky Spoločenstva a zohľadnené označenie pôsobia na príslušnú skupinu verejnosti.

26 Na prejudiciálnu otázku treba teda odpovedať, že článok 9 ods. 1 písm. b) nariadenia č. 207/2009 sa má vykladať v tom zmysle, že na posúdenie možnej pravdepodobnosti zámeny medzi ochranou známkou Spoločenstva a označením, ktoré sa vzťahujú na zhodné alebo podobné tovary a obsahujú dominantné arabské slovo, ktoré je napísané latinským a arabským písmom, pričom tieto slová sú z vizuálneho hľadiska podobné, za okolností, keď príslušná skupina verejnosti pre túto ochrannú známku Spoločenstva a predmetné označenie má základné znalosti písanej arabčiny, sa má vziať do úvahy význam a výslovnosť týchto slov.

27 Vzhľadom na to, že odpoveď na prejudiciálnu otázku možno vyvodiť zo znenia nariadenia č. 207/2009 a príslušnej judikatúry Súdneho dvora, nie je potrebné preskúmať prípadné účinky ustanovení Charty základných práv Európskej únie na uvedenú odpoveď.

O trovách

28 Vzhľadom na to, že konanie pred Súdnym dvorom má vo vzťahu k účastníkom konania vo veci samej incidenčný charakter a bolo začaté v súvislosti s prekážkou postupu v konaní pred vnútroštátnym súdom, o trovách konania rozhodne tento vnútroštátny súd. Iné trovy konania, ktoré vznikli v súvislosti s predložením pripomienok Súdnemu dvoru a nie sú trovami uvedených účastníkov konania, nemôžu byť nahradené.

Z týchto dôvodov Súdny dvor (desiata komora) rozhodol takto:

Článok 9 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 207/2009 z 26. februára 2009 o ochrannej známke Spoločenstva sa má vykladať v tom zmysle, že na posúdenie možnej pravdepodobnosti zámeny medzi ochranou známkou Spoločenstva a označením, ktoré sa vzťahujú na zhodné alebo podobné tovary a obsahujú dominantné arabské slovo, ktoré je napísané latinským a arabským písmom, pričom tieto slová sú z vizuálneho hľadiska podobné, za okolností, keď má príslušná skupina verejnosti pre túto ochrannú známku Spoločenstva a predmetné označenie základné znalosti písanej arabčiny, sa má vziať do úvahy význam a výslovnosť týchto slov.

Podpisy